

Job

Chapter 15

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיֹּאמֶר׃ וַיֵּעַן אֱלִיפַז הַתִּימְנִי עֲלֵיפַז
そして-言った テマン人の エリファズは そして-答えた
H0559 H8489 H0464

そこでテマンびとエリパズは答えて言った、

וְהָחֵם הַחֶכֶם יַעֲנֶה דַעַת־כְּרוּחַ וְיִמְלֵא קָרִים בִּטְנוֹ׃
その-腹を 東風で そして-満たすだろうか 風の-ような 知識で 答えるだろうか 賢い-者が
H0990 H6921 H4390 H7307 H1847 H2450

「知者はむなしき知識をもって答えるであろうか。東風をもってその腹を満たすであろうか。

וְהוֹכַח בְּדָבָר לֹא יִסְכּוֹן לֹא יוֹעִיל לֹא-וּמַלִּים וְיִסְכּוֹן לֹא-וּמַלִּים
益のない 益のない そして-言葉で 役に立たない 役に立たない 言葉で 討論するのか
H3276 H3808 H4405 H5532 H3808 H1697 H3198
כִּם׃
それらによって

役に立たない談話をもって論じるであろうか。無益な言葉をもって争うであろうか。

אֵף-אַתָּה תִּפְרֹץ וְיִרְאַה וְתִגְרַע וְשִׁחָה לְפָנַי-אֱלֹהִים
神の 御前で 黙想を そして-減らす 畏れを 破り捨てる あなたは それどころか
H0410 H6440 H7881 H1639 H3374 H0637

ところがあなたは神を恐れることを捨て、神の前に祈る事をやめている。

כִּי יֹאמְרֶךָ עֲוֹנֶךָ פִּיךָ וְתִבְחָר לְשׁוֹן עֲרוּמִים׃
狡讒な-者の 舌を そして-選んでいる あなたの-口に あなたの-咎が 教えている なぜなら
H6175 H3956 H0977 H6310 H5771 H0502

あなたの罪はあなたの口を教え、あなたは悪賢い人の舌を選び用いる。

וְיִשְׁעֶךָ פִּיךָ וְלֹא-אֲנִי וְשִׁפְתֶיךָ וְלֹא-אֲנִי וְעֲנֶה
証言する そして-あなたの-唇が 私ではない そして-私ではない あなたの-口が 罪ありとする
H8193 H0589 H3808 H6310 H7561
כִּי׃
あなたに-対して

あなたの口みずからあなたの罪を定める、わたしではない。あなたのくちびるがあなたに逆らって証明する。

הַרְאִישׁוֹן אָדָם תִּגְלַד וְלִפְנֵי גְבְעוֹת חוֹלְלֵת׃
人として 生まれたのか 山よりの 産み出されたのか
H0120 H3205 H6440 H1389 H7223

あなたは最初に生れた人であるのか。山よりも先に生れたのか。

הַבְּסוֹר הַבְּסוֹר אֱלֹהֵי תִשְׁמַע וְלִפְנֵי אֱלֹהֵי חַכְמָה׃
の-響りを 神の 聞いたのか 山よりの 知恵を
H5475 H0433 H8085 H1639 H2451 H0413

あなたは神の会議にあずかったのか。あなたは知恵を独占しているのか。

תָּבוֹן 9
悟っているか
H0995

יָדַעַתָּה
知らないことを
H3045

וְלֹא
そして-私たちが
H3808

יָדַעְתָּ
あなたは-知っているか
H3045

מָה
何を
H4100

הֲוֵא:
ないものを
H1931

עִמָּנוּ
私たちの-内には
H3808

וְלֹא
そして-私たちの-内には
H3808

あなたが知るものはわれわれも知るではないか。あなたが悟るものはわれわれも悟るではないか。

מֵאָבִיךָ
あなたの-父よりも
H0001

כְּבִיר
はるかに-年老いた
H3524

בְּנוֹ
私たちの-中に-いる
H3453

יָשִׁישׁ
老人も
H1571

גַּם-
また
H7867

שֵׁב
白髪之-者も
H1571

גַּם-
また
H1571

יָמִים:
日々において
H3117

われわれの中にはしらがの人も、年老いた人もあって、あなたの父よりも年上だ。

עֲמִידָה:
あなたに-対する
H1697

לָאֵט
優しい
H0410

וְדִבָּר
そして-言葉が
H8575

אֵל
神の
H4592

תְּנַחֲמוֹת
慰めが
H4592

מִמֶּךָ
あなたにとって
H4592

הַמַּעַט
小さいのか
H4592

神の慰めおよびあなたに対するやさしい言葉も、あなたにとって、あまりに小さいというのか。

עֵינֶיךָ:
あなたの-目が
H7335

יִרְזָמוּן
ちらつくのか
H4100

וְנִמָּה-
そして-なぜ
H4100

לְבָבְךָ
あなたの-心が
H3947

יִקָּחֶךָ
奪われるのか
H4100

מָה-
なぜ
H4100

どうしてあなたの心は狂うのか。どうしてあなたの目はしばたたくのか。

מִקֵּין:
言葉を
H4405

מִפִּיךָ
あなたの-口から
H6310

וְהִצָּאתָ
そして-出すのか
H3318

רוּחְךָ
あなたの-霊を
H7307

אֵל
神に
H0410

אֶל-
に-対して
H0413

תִּשָּׁב
向けるのか
H7725

כִּי-
なぜなら
H4100

あなたが神にむかって気をいらだて、このような言葉をあなたの口から出すのはなぜか。

אִשָּׁה:
女から
H0802

יָלִיד
生まれた-者が
H3205

יִצְרֶק
義と-されるか
H6663

וְכִי-
それで
H2135

יִזְכָּה
清く-あれるか
H0582

כִּי-
それで
H4100

אָנוּשׁ
人とは
H4100

מָה-
何であろう
H4100

人はいかなる者か、どうしてこれは清くありえよう。女から生れた者は、どうして正しくありえよう。

לֹא
清くない
H3808

וְשָׁמַיִם
そして-天も
H8064

יִאֱמִין
信頼しない
H0539

לֹא
信頼しない
H3808

(בְּקִדְשׁוֹ)
その-聖なる-者を
H6918

[בְּקִדְשׁוֹ]
その-聖なる-者をさえ
H6918

תֵּן
見よ
H2005

בְּעֵינָיו:
その-目には
H2141

זָכוּ
清くない
H2141

見よ、神はその聖なる者にすら信を置かれぬ、もろもろの天も彼の目には清くない。

עוֹלָה:
不正を
H4325

כַּמַּיִם
水の-ように
H8354

שָׁתָה
飲む-者は
H0376

אִישׁ-
人は
H0444

וְנֹאֲלָח
そして-腐れた
H8581

נִתְעַב
忘まわしく
H8581

כִּי-
忘まわしく
H0637

אָף
ましてや
H0637

まして憎むべき汚れた者、また不義を水のように飲む人においては。

וַאֲסַפְרָהּ: וְהִזִּיתִי וְהִנֵּה לִי שְׁמַע- אֲחֹרָי 17
 そして-語ろう 私は-見た そして-これを 私に 聞いてくれ 告げよう
[H2372](#) [H2088](#) [H8085](#) [H2331](#)

わたしはあなたに語ろう、聞くがよい。わたしは自分の見た事を述べよう。

מֵאַבוֹתָם: כָּחֲרוּ וְלֹא יָגִידוּ חֲכָמִים אֲשֶׁר- 18
 その-先祖たちから 隠さなかった そして-隠さなかった 告げてきた 賢い-者たちが それを
[H0001](#) [H3582](#) [H3808](#) [H5046](#) [H2450](#)

これは知者たちがその先祖からうけて、隠す所なく語り伝えたものである。

בְּתוֹכָם: זָר עָבַר וְלֹא- הָאָרֶץ נִתְּנָה לְבָרִים לָהֶם 19
 その-中を 他国の-者は 通らなかった そして-通らなかった 地が 与えられた 彼らだけに 彼らに
[H8432](#) [H3808](#) [H0776](#) [H5414](#) [H0905](#)

彼らにのみこの地は授けられて、他国人はその中に行き来したことがなかった。

נִצְפָּנוּ שָׁנִים וּמִסְפָּר מִתְחוּלָּל הוּא רָשָׁע יָמָיו כָּל- 20
 隠されている 年が そして-数えられた もだえ苦しむ 彼は 悪しき-者は 日々を すべての
[H6845](#) [H8141](#) [H4557](#) [H1931](#) [H7563](#) [H3117](#) [H3605](#)

לְעַרְיָן:
 暴虐な-者の-ために
[H6184](#)

悪しき人は一生の間、もだえ苦しむ。残酷な人には年の数が定められている。

יְבוֹאֲנוּ: שׁוֹרֵד בְּשָׁלוֹם בְּאָזְנוֹ פִּחְדִים קוֹל- 21
 襲って来る 略奪者が 平和の-時に その-耳に 恐ろしい 声が
[H0935](#) [H7703](#) [H7965](#) [H0241](#) [H6343](#)

その耳には恐ろしい音が聞え、繁栄の時にも滅ぼす者が彼に臨む。

הוּא (וְצִפּוּי) וְצִפּוֹן] הַשָּׁד מִנִּי- שׁוּב יֵאֱמִין לֹא- 22
 彼は 定められている そして-定められている 闇から から 戻れると 信じない 信じない
[H1931](#) [H6822](#) [H6822](#) [H2822](#) [H7725](#) [H0539](#) [H3808](#)

חֶרֶב: אֲלֵי- 22
 剣の の-ために
[H2719](#) [H0413](#)

彼は、暗やみから帰りうるとは信ぜず、つるぎにねらわれる。

נֶכּוֹן כִּי- וְיָדַע אֵיךְ לְלַחֵם הוּא נִדְרָךְ 23
 備えられていると まことに 知っている どこに-あるかと パンを-求めて 彼は さまよう
[H3045](#) [H0346](#) [H3899](#) [H1931](#) [H5074](#)

חֶשֶׁךְ: יוֹם- בְּיָדוֹ 23
 闇の 日が その-手に
[H2822](#) [H3117](#) [H3027](#)

彼は食物はどこにあるかと言いつつさまよい、暗き日が手近に備えられてあるのを知る。

לְכִידוֹר: עָתִיד וְכַמְלֵךְ אֶתְתַּקְּפוּהוּ וּמִצָּרָה צָר יִבְעֵתְהוּ 24
 戦いの-ために 備えた 王の-ように 打ち勝つ そして-苦悩が 苦難と 恐れさせる
[H3593](#) [H6264](#) [H4428](#) [H8630](#) [H4691](#) [H1204](#)

悩みと苦しみとが彼を恐れさせ、戦いの備えをした王のように彼に打ち勝つ。

יִתְנַבֵּר : שְׂרֵי וְאֵל- יָדוֹ אֵל אֶל- נָטָה כִּי- 25
 強がった 全能者に-対して そして その-手を 神に に-対して 伸ばした なぜなら
[H1396](#) [H7706](#) [H4043](#) [H3027](#) [H0410](#) [H0413](#) [H5186](#)

これは彼が神に逆らってその手を伸べ、全能者に逆らって高慢にふるまい、

מִגִּבּוֹר : נָכִי כְּעֵבִי בְצִוָּאר אֱלֹוֹיִם יָרִוּץ 26
 盾の 背の 厚い 首を-突き出して 彼に-向かって 突進する
[H4043](#) [H1354](#) [H5672](#) [H0413](#) [H7323](#)

盾の厚い面をもって強情に、彼にはせ向かうからだ。

כֶּסֶל : עָלֵי- פִימָה וַיַּעַשׂ בְּחֶלְבֹוֹ פָּנָיו כֶּסֶה כִּי- 27
 腰の の-上に 肉を そして-付けた その-脂肪で その-顔を 覆った なぜなら
[H3689](#) [H6371](#) [H2459](#) [H6440](#) [H3680](#)

また彼は脂肪をもってその顔をおおい、その腰には脂肪の肉を集め、

אֲשֶׁר לָמוֹ יֵשְׁבוּ לֹא- בָתִּים וְנִקְחָרוֹת עָרִים וַיִּשְׁכְּנוּ 28
 それらは そこに 住む者のない 住む-者のない 家々に 滅ぼされた 町々に そして-住んだ
[H3427](#) [H3808](#) [H3582](#) [H7931](#)
 לְגִלְיָם : הִתְעַתְּרוּ
 廃墟と-なることが 定められていた
[H1530](#) [H6257](#)

滅ぼされた町々に住み、人の住まない家、荒塚となる所におけるからだ。

לְאֶרֶץ יִטָּה וְלֹא- חֵילֹו יָקוּם וְלֹא- יֵעָשֶׂר לֹא- 29
 地に 伸びない そして-伸びない その-財産は 立たない そして-立たない 富まない 富まない
[H0776](#) [H5186](#) [H3808](#) [H2428](#) [H3808](#) [H6238](#) [H3808](#)
 מְנַלְמִים :
 その-実りは
[H4512](#)

彼は富める者とならず、その富はながく続かない、また地に根を張ることはない。

בְּרוּחַ וַיִּסּוּר וְלֹא- שְׁלֵהֶבֶת תִּיבֶשׂ וַיִּנְקֹתוּ חֲשָׁף מְנִי- וַיִּסּוּר לֹא- 30
 息に-よって そして-去る 炎が 枯らす その-若枝を 闇から から 逃れない 逃れない
[H7307](#) [H5493](#) [H7957](#) [H3001](#) [H3127](#) [H2822](#) [H5493](#) [H3808](#)
 פִּי :
 その-口の
[H6310](#)

彼は暗やみからのがれることができない。炎はその若枝を枯らし、その花は風に吹き去られる。

תְּהִיָּה שָׂוָא כִּי- נִתְעָה (בְּשִׁיו) [בְּשׁוֹן] יֵאָמֵן אֶל- 31
 なるだろう 空しい-ものが なぜなら 迷わされて 空しい-ものを 空しい-ものを 信じるな 信じるな
[H1961](#) [H7723](#) [H8582](#) [H7723](#) [H7723](#) [H0539](#) [H0408](#)
 תְּמוּרָתוֹ :
 その-報いと
[H8545](#)

彼をしてみずから欺いて、むなしい事にたよらせてはならない。その報いはむなしいからだ。

רַעֲנָנָה : לֹא וְכִפְתּוֹ תִמְלֵא יוֹמוֹ בְּלֹא- 32
 青くない 青くない そして-その-枝は 満ちる その-日の-前に その-時が-来ない
[H3808](#) [H3712](#) [H4390](#) [H3117](#) [H3808](#)

彼の時のこない前にその事がなし遂げられ、彼の枝は緑とならないであろう。

נִצְתוּ:	כִּזְיֹת	וַיִּשְׁלַךְ	בְּסֵרוֹ	כַּנְּפֵן	יִחַמֵּס	33
その-花を	オリーブの-ように	そして-落とす	その-未熟の-実を	葡萄の-ように	振り落とす	
H5328	H2132	H7993	H1154	H1612	H2554	

彼はぶどうの木のように、その熟さない実をふり落すであろう。またオリーブの木のように、その花を落すであろう。

שָׂחַד:	אֶהְלֵי-	אֶכְלֶה	וְאֵשׁ	גִּלְמוּד	חֲנֹף	עַרְתָּ	כִּי-	34
賄賂の	天幕を	焼き尽くす	そして-火が	不毛だ	不敬虐な-者の	会衆は	なぜなら	
H7810	H0168	H0398	H0784	H1565	H2611	H5712		

神を信じない者のやからは子なく、まいないによる天幕は火で焼き滅ぼされるからだ。

ס	מְרִמָּה:	תִּכְיֶן	וּבִטְנֶם	אֵוֶן	וַיֵּלֶד	עֲמָל	הָרָה	35
□	欺きを	備える	そして-その-胎は	悪を	そして-産む	苦悩を	孕む	
	H4820		H0990	H0205	H3205	H5999	H2029	

彼らは害悪をはらみ、不義を生み、その腹は偽りをつくる」。